



wzór umowy

UMOWA O ŚWIADCZENIE USŁUGI TŁUMACZA JĘZYKA MIGOWEGO ON-LINE
w ramach przedsięwzięcia „Dostosowanie Wojewódzkiego Szpitala Zespołonego w Kielcach do
standardów Dostępność Plus dla zdrowia”

Umowa niniejsza, zwana dalej „umową”, zawarta w dniuw Kielcach

pomiędzy:

Wojewódzkim Szpitalem Zespołonym w Kielcach, NIP: 959-129-12-92, REGON 000289785,
25-736 Kielce, ul. Grunwaldzka 45, zwanym dalej „Zamawiającym”, reprezentowanym przez:

1) Bartosza Stemplewskiego – Dyrektora

a

.....

zwaną w dalszej części umowy „Wykonawcą”

reprezentowaną przez

zwanymi dalej każdy z osobna „Stroną”, a łącznie „Stronami”,

o następującej treści:

Niniejsza umowa zawarta zostaje w ramach przedsięwzięcia „Dostosowanie Wojewódzkiego Szpitala Zespołonego w Kielcach do standardów Dostępność Plus dla zdrowia” o numerze UM.SZP.W-5102.2022.2022-00/149/773 zwanego dalej „Projektem”. Projekt realizowany jest w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, Działanie 5.2. Działania projakościowe i rozwiązania organizacyjne w systemie ochrony zdrowia ułatwiające dostęp do niedrogich, trwałych oraz wysokiej jakości usług zdrowotnych, określony we wniosku o dofinansowanie nr POWR.05.02.00-00-0044/18, którego Beneficjentem jest Minister



Zdrowia (zwany dalej „Grantodawcą”) i jest wynikiem przeprowadzonego postępowania na wyłonienia Wykonawcy usług szkoleniowych z dnia

§ 1

Przedmiot i czas trwania umowy

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego usług tłumaczenia języka migowego on-line, w zakresie i na zasadach określonych w niniejszej umowie, zwanej dalej: „usługą Tłumaczenia on-line”.
2. Umowa obowiązuje przez okres 10 miesięcy liczonych od dnia podpisania niniejszej umowy.
3. Szczegółowy zakres oraz sposób realizacji przedmiotu umowy określa zapytanie ofertowe nr z dnia r. wraz z załącznikami oraz ewentualnymi modyfikacjami, zwane dalej „zapytaniem ofertowym” oraz oferta Wykonawcy z dnia, zwana dalej „ofertą”. Zapytanie ofertowe oraz oferta stanowią załączniki do umowy – odpowiednio nr 1 i 2.

§ 2

Oświadczenie i zobowiązania Wykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, że przy wykonywaniu umowy będzie korzystał jedynie z materiałów, danych i informacji oraz programów komputerowych, które są zgodne zobowiązującymi przepisami prawa oraz spełniają jego wymogi, a w szczególności nie naruszają dóbr osobistych osób trzecich, majątkowych i osobistych praw autorskich lub danych osobowych osób trzecich. Gdyby doszło do takiego naruszenia, wyłączną odpowiedzialność względem osób, których prawa zostały naruszone, ponosi Wykonawca.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać umowę z należytą starannością z uwzględnieniem profesjonalnego charakteru wykonywanej działalności, według swojej najlepszej wiedzy i umiejętności, wykorzystując w tym celu wszystkie posiadane możliwości i doświadczenie oraz mając na względzie ochronę interesów Zamawiającego.
3. Wykonawca w ramach niniejszej umowy zobowiązuje się:
 - a) zapewnić komunikację pomiędzy osobą głuchą, a pracownikami Zamawiającego na każdorazowe zlecenie Zamawiającego,
 - b) zapewnić Zamawiającemu usługę Tłumaczenia on-line dwukierunkowego przez tłumaczy Polskiego Języka Migowego (PJM) i Ukraińskiego Języka Migowego

- c) udostępnić usługę Tłumacza on-line języka migowego zintegrowanego ze stroną internetową Zamawiającego,
- d) udostępnić login i hasło dla połączeń wychodzących od Zamawiającego,
- e) zapewnić Zamawiającemu nielimitowany, pod względem ilości jak i czasu połączeń, dostęp do Tłumacza on-line,
- f) przeprowadzić wdrożenie usługi,
- i) przeprowadzić szkolenie personelu w zakresie obsługi Tłumacza on-line języka migowego (20 osób).

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy.

5. Wykonawca odpowiada za wszelkie działania i zaniechania Tłumacza jak za własne działania lub zaniechania.

6. Wykonawca zapewnia, że Tłumacz zachowa w tajemnicy wszelkie informacje z jakimi zapoznał się przy wykonywaniu niniejszej umowy.

7. Wykonawca zapewnia, że Tłumacz zachowa w tajemnicy informacje związane z osobą uprawnioną w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. - o języku migowym i innych środkach komunikowania się (Dz. U. z 2017 r. poz. 1824.), chyba, że:

- a) zachowanie tajemnicy może stanowić niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia osoby uprawnionej lub innych osób,
- b) osoba uprawniona lub jej przedstawiciel ustawowy wyraża zgodę na ujawnienie tajemnicy.

8. W przypadku awarii Systemu, o którym jest mowa w ust. 9 poniżej, Wykonawca zapewnia bezzwłoczną reakcję służb serwisowych, przy czym czas reakcji nie może być dłuższy niż jedna godzina liczona od powzięcia przez Wykonawcę wiadomości o awarii oraz Wykonawca zapewnia dwunastogodzinny czas usunięcia awarii i przywrócenia świadczenia usługi Tłumaczenia on-line na zasadach określonych w umowie.

9. Wykonawca zobowiązuje się świadczyć na rzecz Zamawiającego usługę Tłumaczenia on-line przy użyciu dedykowanego Systemu dostępnego za pośrednictwem przeglądarki internetowej na stronie

10. Po stronie Wykonawcy leży zabezpieczenie, w ramach niniejszej umowy, aplikacji która umożliwi wykonywanie tego typu usług dla Zamawiającego. Wszelkie koszty związane z prawami do ww. aplikacji i używaniem aplikacji w związku z wykonywaniem niniejszej umowy, leżą po stronie Wykonawcy.

11. Wykonawca oświadcza, że posiada autorskie prawa majątkowe do rozporządzania usługą tłumacza on - line, udziela licencji do korzystania z aplikacji na następujących polach eksploatacji:

a. użytkowanie Utworu zgodnie z jego przeznaczeniem.

§ 3

Zasady świadczenia usługi

1. Zamawiający korzysta z usługi Tłumacza on-line poprzez połączenie się z tłumaczem dedykowanym przez Wykonawcę, za pomocą Systemu, o którym mowa jest § 2 ust. 9 dostępnym całodobowo, 7 dni w tygodniu.
2. Usługa Tłumacza on-line świadczona jest bezzwłocznie po otrzymaniu zgłoszenia Zamawiającego, przy czym Wykonawca gwarantuje dostępność Tłumacza nie później niż w terminie 5 minut od nawiązania połączenia. Do tego czasu będzie wyświetlany komunikat o zajętości Tłumaczy i gotowości do podjęcia połączenia w najbliższym możliwym czasie.
3. Ilość połączeń z Tłumaczami poprzez dedykowaną aplikację jest nielimitowana.
4. Czas jednorazowej usługi Tłumacza on-line jest nielimitowany. Czas trwania takiej usługi jest traktowany, jako rzeczywisty czas rozmowy i uznany, jako czas wykorzystany w ramach wynagrodzenia określonego w § 5 ust.1 i 2.

§ 4

Zobowiązania Zamawiającego

Zamawiający zobowiązuje się stworzyć warunki do korzystania z usługi Tłumaczenia on-line przez osobę uprawnioną w rozumieniu odrębnych przepisów prawa w miejscu działalności Zamawiającego oraz w sposób umożliwiający zachowanie w tajemnicy informacji związanych z osoba uprawnioną zgodnie z art. 13 ustawy z dnia 19 sierpnia 2011 r. - o języku migowym i innych środkach komunikowania się (Dz. U. z 2017 r., poz. 1824).

§ 5

Wynagrodzenie

1. Za wykonanie przedmiotu umowy zryczałtowane miesięczne wynagrodzenie wynosi zł brutto (słownie:).
2. Łączne wynagrodzenie Wykonawcy w okresie obowiązywania Umowy nie przekroczy kwoty: zł brutto (słownie:).
3. Wynagrodzenie wskazane w § 1 płatne będzie miesięcznie z dołu po otrzymaniu faktury przelewem na numer rachunku bankowego Wykonawcy, wskazany w fakturze, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury VAT w terminie 14 dni od jej otrzymania przez

Zamawiającego, z potrąceniem ewentualnych kar określonych w § 6 ust. 1 Umowy. Wykonawca będzie wystawiał faktury do dnia 10-tego każdego miesiąca za miesiąc poprzedni.

4. Za dzień zapłaty należności uważa się dzień złożenia przez Zamawiającego polecenia przelewu bankowego.

5. Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury VAT bez podpisu Zamawiającego.

6. Wszelkie rozliczenia finansowe między Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone złotych polskich.

7. Wynagrodzenie miesięczne jest stałe przez cały okres obowiązywania umowy.

8. Zamawiający wyraża zgodę na otrzymywanie faktur w formie elektronicznej. Faktury elektroniczne będą wysyłane z adresu e-mail Wykonawcy: na adres e-mail Zamawiającego:

9. Wykonawca nie może dokonywać przelewu (cesji) wierzytelności przypadającej mu w stosunku do Zamawiającego na rzecz osób trzecich bez uzyskania uprzedniej zgody, podmiotu tworzącego Zamawiającego oraz po wyrażeniu zgody Zamawiającego, w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Czynność prawna mająca na celu zmianę wierzyciela może nastąpić wyłącznie w trybie określonym przepisami ustawy z dnia 15 kwietnia 2011 r. o działalności leczniczej.

§ 6

Ochrona tajemnicy i zasady poufności

1. Informacje udostępniane Wykonawcy (w tym Tłumaczom) w ramach wykonywania przedmiotu umowy będą traktowane przez Wykonawcę jako istotne (w czasie obowiązywania umowy oraz po jej rozwiązaniu, wygaśnięciu lub odstąpieniu od niej) i mogą być ujawniane wyłącznie tym pracownikom i upoważnionym podmiotom/osobom, których obowiązkiem jest realizacja umowy, pod rygorem pociągnięcia przez Zamawiającego do odpowiedzialności za naruszenie poufności.

2. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania poufności informacji istotnych, w posiadanie których wejdzie w trakcie wykonywania umowy, w szczególności:

a) nieujawniania i niezezwalania na ujawnienie informacji w jakiegokolwiek formie w całości lub w części jakiegokolwiek osobie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego;

b) zapewnienia, że personel oraz inni współpracownicy Wykonawcy, którym informacje zostaną udostępnione nie ujawnią i nie zezwolą na ich ujawnienie w jakiegokolwiek formie w

całości lub w części jakiegokolwiek osobie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego;

c) zapewnienia prawidłowej ochrony informacji przed utratą, kradzieżą, zniszczeniem, zgubieniem lub dostępem osób trzecich nieupoważnionych do uzyskania informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej;

d) przejęcia na siebie wszelkich roszczeń osób trzecich w stosunku do Zamawiającego, wynikających z wykorzystania przez Wykonawcę danych uzyskanych w czasie wykonywania umowy w sposób naruszający ich postanowienia.

3. Wykonawca zobowiązuje się do niewykorzystywania informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej do innych celów niż wykonywanie czynności wynikających z umowy bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej pisemnie pod rygorem nieważności.

4. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego zawiadomienia Zamawiającego o każdym przypadku ujawnienia informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej, pozostającym w sprzeczności z postanowieniami umowy.

5. Zobowiązanie do zachowania poufności informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej nie dotyczy przypadków, gdy informacje te:

a) stały się publicznie dostępne, jednak w inny sposób niż w wyniku naruszenia umowy;

b) muszą zostać udostępnione zgodnie z obowiązkiem wynikającym z przepisów powszechnie obowiązującego prawa, orzeczenia sądu lub uprawnionego organu administracji państwowej; w takim przypadku Wykonawca będzie zobowiązany zapewnić, by udostępnienie informacji, o których mowa w ust. 1 powyżej nastąpiło tylko i wyłącznie w zakresie koniecznym dla zadośćuczynienia powyższemu obowiązkowi.

6. W ramach świadczonej usługi Wykonawca zapewni przestrzeganie procedur RODO minimum na poziomie procedur obowiązujących u Zamawiającego.

§ 7

Kary umowne

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 5% ogólnej wartości umowy, o której mowa w § 5 ust. 2, w przypadku:

a) niewykonania usługi Tłumaczenia on-line przez Wykonawcę,

b) wystąpienia uchybień w wykonywaniu umowy rozumianych jako nieusunięcie przez Wykonawcę zgłoszonej usterki lub awarii Systemu, o którym mowa jest w § 2 ust. 10 powyżej lub powtarzające się awarie, usterki lub inne nieprawidłowości w pracy tego Systemu lub łączy wykorzystywanych przez Wykonawcę do świadczenia usługi Tłumacza on-

line lub nienależyte wykonanie tłumaczenia przez Tłumacza lub brak reakcji Wykonawcy na zgłoszone przez Zamawiającego reklamacje.

2. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za brak sygnału w sieci lub nienależytą jego jakość, wynikającą z:

a) przyczyn leżących poza siecią, m.in. z powodu awarii zasilania energetycznego u Zamawiającego,

b) przyczyn niezależnych od Wykonawcy, takich jak: przerwy w dostępie do Internetu lub awarie zasilania energetycznego,

c) nielegalnego lub niezgodnego z umową korzystania z aplikacji Tłumacz on-line przez Zamawiającego,

d) wadliwego działania sprzętu odbiorczego Zamawiającego, lub jego niedostosowania do wymagań sprzętowych, o których mowa w § 4 ust. 2 powyżej.

3. Łączna maksymalna wysokość kar umownych nie może przekraczać 30 % wartości umowy.

§ 8

Rozwiązanie umowy

1. Każda ze stron może wypowiedzieć umowę z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego, z ważnych przyczyn, których strona nie mogła przewidzieć w chwili zawarcia umowy. Pod rygorem nieważności wypowiedzenie powinno nastąpić w formie pisemnej.

2. Zamawiający może odstąpić od umowy, gdy Wykonawca wykonuje umowę w sposób nienależyty. W takim przypadku Zamawiający uprawniony jest do odstąpienia od umowy po uprzednim wezwaniu Wykonawcy do zaniechania naruszeń pod rygorem odstąpienia od umowy, w terminie 30 dni od dnia zaistnienia okoliczności uzasadniającej odstąpienie od umowy.

§ 9

Nadzór

1. Nadzór nad realizacją umowy w imieniu Zamawiającego sprawować będą:

a) pod względem technicznym, tel.:, mail.:
.....

b) pod względem organizacyjnym tel.: mail.:
.....

2. Nadzór nad realizacją umowy w imieniu Wykonawcy sprawować będą:

a) pod względem technicznym: , tel.: , mail:

b) pod względem organizacyjnym: , tel.: mail: 3. Zmiana osoby do współpracy ze strony zarówno Zamawiającego, jak i Wykonawcy wymaga poinformowania w trybie zawiadomienia pisemnego. Zmiana osoby wyznaczonej do współpracy nie stanowi zmiany umowy.

§ 10

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia w umowie mogą być dokonane za zgodą obu stron wyłącznie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Korespondencja, w szczególności powiadomienia i odpowiedzi dot. awarii i niemożności świadczenia usług oświadczenia kierowane do drugiej Strony przesyłane są w formie maili na wyznaczony adres.
3. Wykonawca nie może powierzyć wykonania przedmiotu umowy osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.
4. W sprawach nieuregulowanych umową mają zastosowanie powszechnie obowiązujące przepisy prawa polskiego, a w szczególności przepisy kodeksu cywilnego i ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1191 z późn. zm.), a w zakresie dotyczącym usług świadczonych drogą elektroniczną odpowiednie zastosowanie mają przepisy ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. - o świadczeniu usług drogą elektroniczną (Dz. U. z 2017r. z poz. 1219 z późn. zm.).
5. Załącznik do niniejszej umowy stanowi umowa o przetwarzanie danych osobowych, która spełniać będzie wszystkie wymogi RODO i obowiązującej ustawy o ochronie danych osobowych, na cały okres obowiązywania umowy podstawowej (rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).
6. Spory mogące wyniknąć ze stosunku objętego umową Strony poddają rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

7. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach - jeden dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.

.....
ZAMAWIAJĄCY

.....
WYKONAWCA

Załączniki:

Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia,

Załącznik nr 2 – Oferta,

Załącznik nr 3 – Umowa o przetwarzanie danych osobowych

KIEROWNIK
DZIAŁU INFORMATYKI

mgr inż. Jacek Janicki

Patrycja Aleksandrowicz
Radca Prawny
KI-1400

GLÓWNY SPECJALISTA
ds. Obronnych i Obrony Cywilnej
Artur Fronczyk
podinsp. mgr Artur Fronczyk

KIEROWNIK
Działu Funkcyjno-Strukturalnym
Edyta Warwałowska
mgr Edyta Warwałowska

inspektor Ochrony Danych
WSzZ w Kielcach
Artur Fronczyk
mgr Artur Fronczyk

Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych stanowiąca uzupełnienie Umowy Nr

zawarta w dniu w Kielcach, pomiędzy:

Wojewódzki Szpital Zespolony

ul. Grunwaldzka 45; 25-736 Kielce

wpisanym pod numerem 0000001580 do Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Kielcach Wydział Gospodarczy; NIP 959-12-91-292, Regon 000289785

reprezentowanym przez:

Bartosz Stemplewski – Dyrektor

Zwanym w dalszej części „**Administratorem**”

a

.....
.....
.....

reprezentowanym przez:.....

Zwanym w dalszej części „**Przetwarzający**”

dalej łącznie jako: „**Strony**”

Mając na uwadze, że:

- i. Strony zawarły umowę o („**Umowa Podstawowa**”), w związku, z wykonywaniem której Administrator powierzy Przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym Umową;
- ii. Celem Umowy jest ustalenie warunków, na jakich Przetwarzający wykonuje operacje przetwarzania Danych Osobowych w imieniu Administratora;
- iii. Strony zawierając Umowę dążą do takiego uregulowania zasad przetwarzania Danych Osobowych, aby odpowiadały one w pełni postanowieniom rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.Urz. UE L 119, s. 1) – dalej **RODO**.

Strony postanowiły zawrzeć Umowę o następującej treści:

1. Opis Przetwarzania

- 1.1. Przedmiot [art. 28 ust. 3 RODO]** Na warunkach określonych niniejszą Umową oraz Umową Podstawową Administrator powierza Przetwarzającemu przetwarzanie (w rozumieniu RODO) dalej opisanych Danych Osobowych.
- 1.2. Czas [art. 28 ust. 3 RODO]** Przetwarzanie będzie wykonywane w okresie obowiązywania Umowy Podstawowej.
- 1.3. Charakter i cel [art. 28 ust. 3 RODO]** Charakter i cel przetwarzania wynikają z Umowy Podstawowej.

1.4. Rodzaj danych [art. 28 ust. 3 RODO] Przetwarzanie obejmować będzie następujące rodzaje danych osobowych („Dane”):

Dane zwykłe:

(1)

(2)

(3)

Dane dotyczące zdrowia:

(1)

(2)

(3)

2. Podpowierzenie

2.1. Podpowierzenie [art. 28 ust. 2 RODO] Przetwarzający może powierzyć konkretne operacje przetwarzania Danych („podpowierzenie”) w drodze pisemnej umowy podpowierzenia („Umowa Podpowierzenia”) innym podmiotom przetwarzającym („Podprzetwarzający”), pod warunkiem uprzedniej akceptacji Podprzetwarzającego przez Administratora lub braku sprzeciwu.

2.2. Zaakceptowani Podprzetwarzający. Lista Podprzetwarzających zaakceptowanych przez Administratora stanowi Załącznik nr 1 do Umowy – Lista Zaakceptowanych Podprzetwarzających.

2.3. Sprzeciw. Powierzenie przetwarzania Danych Podprzetwarzającym spoza Listy Zaakceptowanych Podprzetwarzających wymaga uprzedniego zgłoszenia Administratorowi w celu umożliwienia wyrażenia sprzeciwu. Administrator może z uzasadnionych przyczyn zgłosić udokumentowany sprzeciw względem powierzenia Danych konkretnemu Podprzetwarzającemu. W razie zgłoszenia sprzeciwu Przetwarzający nie ma prawa powierzyć Danych Podprzetwarzającemu objętemu sprzeciwem, a jeżeli sprzeciw dotyczy aktualnego Podprzetwarzającego, musi niezwłocznie zakończyć podpowierzenie temu Podprzetwarzającemu. Wątpliwości co do zasadności sprzeciwu i ewentualnych negatywnych konsekwencji Przetwarzający zgłosi Administratorowi w czasie umożliwiającym zapewnienie ciągłości przetwarzania.

2.4. Transfer obowiązków [art. 28 ust. 4 RODO] Dokonując podpowierzenia Przetwarzający ma obowiązek zobowiązać Podprzetwarzającego do realizacji wszystkich obowiązków Przetwarzającego wynikających z niniejszej Umowy powierzenia, z wyjątkiem tych, które nie mają zastosowania ze względu na naturę konkretnego podpowierzenia.

2.5. Zobowiązanie względem Administratora. Przetwarzający ma obowiązek zapewnić, aby Podprzetwarzający złożył Administratorowi zobowiązanie do wykonania obowiązków, o których mowa w poprzednim ustępie. Może to zostać wykonane przez podpisanie stosownego oświadczenia adresowanego do Administratora wraz z podpisaniem Umowy Podpowierzenia, zawierającego listę obowiązków Podprzetwarzającego.

2.6. Zakaz podzlecenia świadczenia głównego [art. 28 ust. 4 RODO] Przetwarzający nie ma prawa przekazać Podprzetwarzającemu całości wykonania Umowy.

3. Obowiązki Przetwarzającego

Przetwarzający ma następujące obowiązki:

3.1. Udokumentowane polecenia [art. 28 ust. 3 lit. a RODO] Przetwarzający przetwarza Dane wyłącznie zgodnie z udokumentowanymi poleceniami lub instrukcjami Administratora.

3.2. Nieprzetwarzanie poza EOG [art. 28 ust. 3 lit. a RODO] Przetwarzający oświadcza, że nie przekazuje Danych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej (czyli poza Europejski Obszar Gospodarczy („EOG”). Przetwarzający oświadcza również, że nie korzysta z podwykonawców, którzy przekazują Dane poza EOG.

3.3. Poinformowanie o zamiarze przetwarzania poza EOG. [art. 28 ust. 3 lit. a RODO] Jeżeli Przetwarzający ma zamiar lub obowiązek przekazywać Dane poza EOG, informuje o tym Administratora, w celu umożliwienia Administratorowi podjęcia decyzji i działań

niezbędnych do zapewnienia zgodności przetwarzania z prawem lub zakończenia powierzenia przetwarzania.

- 3.4. Tajemnica [art. 28 ust. 3 lit. b RODO]** Przetwarzający uzyskuje od osób, które zostały upoważnione do przetwarzania Danych w wykonaniu Umowy, udokumentowane zobowiązania do zachowania tajemnicy, ewentualnie upewnia się, że te osoby podlegają ustawowemu obowiązkowi zachowania tajemnicy.
- 3.5. Bezpieczeństwo [art. 28 ust. 3 lit. c RODO]** Przetwarzający zapewnia ochronę Danych i podejmuje środki ochrony danych, o których mowa w art. 32 RODO, zgodnie z dalszymi postanowieniami Umowy.
- 3.6. Podprzetwarzanie [art. 28 ust. 3 lit. d RODO]** Przetwarzający przestrzega warunków korzystania z usług innego podmiotu przetwarzającego (Podprzetwarzającego).
- 3.7. Współpraca przy realizacji praw jednostki [art. 28 ust. 3 lit. e RODO]** Przetwarzający zobowiązuje się wobec Administratora do odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą, w zakresie wykonywania praw określonych w rozdziale III RODO („Prawa jednostki”). Przetwarzający oświadcza, że zapewnia obsługę Praw jednostki w odniesieniu do powierzonych Danych. Szczegóły obsługi Praw jednostki zostaną pomiędzy Stronami uzgodnione. Strony ustaliły procedurę obsługi Praw jednostki odrębnym dokumentem.
- 3.8. Wsparcie przy obowiązkach bezpieczeństwa [art. 28 ust. 3 lit. f RODO]** Przetwarzający współpracuje z Administratorem przy wykonywaniu przez Administratora obowiązków z obszaru ochrony danych osobowych, o których mowa w art. 32–36 RODO (ochrona danych, zgłaszanie naruszeń organowi nadzorczemu, zawiadamianie osób dotkniętych naruszeniem ochrony danych, ocena skutków dla ochrony danych i uprzednie konsultacje z organem nadzorczym).
- 3.9. Legalność poleceń [art. 28 ust. 3 ak. 2 RODO]** Jeżeli Przetwarzający poweźmie wątpliwości co do zgodności z prawem wydanych przez Administratora poleceń lub instrukcji, Przetwarzający natychmiast informuje Administratora o stwierdzonej wątpliwości (w sposób udokumentowany i z uzasadnieniem), pod rygorem utraty możliwości dochodzenia roszczeń przeciwko Administratorowi z tego tytułu.
- 3.10. Projektowanie prywatności [art. 25 ust. 1 RODO]** Planując dokonanie zmian w sposobie przetwarzania Danych, Przetwarzający ma obowiązek zastosować się do wymogu projektowania prywatności, o którym mowa w art. 25 ust. 1 RODO i ma obowiązek z wyprzedzeniem informować Administratora o planowanych zmianach w taki sposób i terminach, aby zapewnić Administratorowi realną możliwość reagowania, jeżeli planowane przez Przetwarzającego zmiany w opinii Administratora grożą uzgodnionemu poziomowi bezpieczeństwa Danych lub zwiększają ryzyko naruszenia praw lub wolności osób, wskutek przetwarzania Danych przez Przetwarzającego.
- 3.11. Minimalizacja [art. 25 ust. 2 RODO]** Przetwarzający zobowiązuje się do ograniczenia dostępu do Danych Osobowych wyłącznie do osób, których dostęp do Danych jest potrzebny dla realizacji Umowy i posiadających odpowiednie upoważnienie.
- 3.12. RCPD [art. 30 ust. 2 RODO]** Przetwarzający zobowiązuje się do prowadzenia dokumentacji opisującej sposób przetwarzania Danych, w tym rejestru kategorii czynności przetwarzania danych osobowych. Przetwarzający udostępniania na żądanie Administratora prowadzony rejestr kategorii czynności przetwarzania danych przetwarzającego, z wyłączeniem informacji stanowiących tajemnicę handlową innych klientów Przetwarzającego.
- 3.13. Profilowanie [art. 13 i 14 RODO]** Jeżeli Przetwarzający wykorzystuje w celu realizacji Umowy zautomatyzowane przetwarzanie, w tym profilowanie, o którym mowa w art. 22 ust. 1 i 4 RODO, Przetwarzający informuje o tym Administratora w celu i w zakresie niezbędnym do wykonania przez Administratora obowiązku informacyjnego.

4. Obowiązki Administratora

4.1. Administrator zobowiązany jest współdziałać z Przetwarzającym w wykonaniu Umowy, udzielać Przetwarzającemu wyjaśnień w razie wątpliwości co do legalności poleceń Administratora, jak też wywiązywać się terminowo ze swoich szczegółowych obowiązków.

5. Powiadomienie o Naruszeniach Danych Osobowych

5.1. Powiadomienie o naruszeniu. Przetwarzający powiadamia Administratora danych o każdym podejrzeniu naruszenia ochrony Danych osobowych nie później niż w 24 godziny od pierwszego zgłoszenia, umożliwia Administratorowi uczestnictwo w czynnościach wyjaśniających i informuje Administratora o ustaleniach z chwilą ich dokonania, w szczególności o stwierdzeniu naruszenia.

5.2. Rozwinięcie. Powiadomienie o stwierdzeniu naruszenia, powinno być przesłane wraz z wszelką niezbędną dokumentacją dotyczącą naruszenia, aby umożliwić Administratorowi spełnienie obowiązku powiadomienia organu nadzoru.

6. Nadzór

6.1. Sprawowanie kontroli [art. 28 ust. 3 lit. h RODO] Administrator kontroluje sposób przetwarzania powierzonych Danych Osobowych po uprzednim poinformowaniu Przetwarzającego o planowanej kontroli. Administrator lub wyznaczone przez niego osoby są uprawnione do (i) wstępu do pomieszczeń, w których przetwarzane są Dane Osobowe oraz (ii) wglądu do dokumentacji związanej z przetwarzaniem Danych Osobowych. Administrator uprawniony jest do żądania od Przetwarzającego udzielania informacji dotyczących przebiegu przetwarzania Danych Osobowych, oraz udostępnienia rejestrów przetwarzania.

6.2. Współpraca przy kontroli. [art. 28 ust. 3 lit. h RODO] Przetwarzający współpracuje z urzędem ochrony danych osobowych w zakresie wykonywanych przez niego zadań.

6.3. Przetwarzający:

- (1) udostępnia Administratorowi wszelkie informacje niezbędne do wykazania zgodności działania Administratora z przepisami RODO,
- (2) umożliwia Administratorowi lub upoważnionemu audytorowi przeprowadzanie audytów lub inspekcji. Przetwarzający współpracuje w zakresie realizacji audytów lub inspekcji.

7. Odpowiedzialność

7.1. Odpowiedzialność Przetwarzającego [art. 82 ust. 3 RODO] Przetwarzający odpowiada za szkody spowodowane swoim działaniem lub zaniechaniem w zakresie obowiązków, które RODO nakłada bezpośrednio na Przetwarzającego lub gdy działał poza zgodnymi z prawem instrukcjami Administratora lub wbrew tym instrukcjom. Przetwarzający odpowiada za szkody spowodowane zastosowaniem lub nie zastosowaniem właściwych środków bezpieczeństwa.

7.2. Odpowiedzialność za Podprzetwarzających [art. 28 ust. 4 RODO] Jeżeli Podprzetwarzający nie wywiąże się ze spoczywających na nim obowiązków ochrony danych, pełna odpowiedzialność wobec Administratora za wypełnienie obowiązków przez Podprzetwarzającego spoczywa na Przetwarzającym.

8. Okres Obowiązywania Umowy Powierzenia [art. 28 ust. 3 RODO]

10.1. Umowa została zawarta na czas obowiązywania Umowy Podstawowej.

9. Usunięcie Danych

9.1. Usunięcie danych [art. 28 ust. 3 lit g RODO] Z chwilą rozwiązania Umowy Przetwarzający nie ma prawa do dalszego przetwarzania powierzonych Danych i jest zobowiązany do:

- (1) usunięcia Danych,
 - (2) usunięcia wszelkich ich istniejących kopii lub zwrotu Danych, chyba że Administrator postanowi inaczej lub prawo Unii Europejskiej lub prawo państwa członkowskiego nakazują dalej przechowywanie Danych.
 - (3) Strony uzgodnią sposób usunięcia Danych odrębnym dokumentem w ciągu 30 dni od zawarcia Umowy Powierzenia.
- 9.2. **Karencja.** Przetwarzający dokona usunięcia Danych po upływie 180 dni od zakończenia Umowy, chyba że Administrator poleci mu to uczynić wcześniej.
- 9.3. **Oświadczenie.** Po wykonaniu zobowiązania, o którym mowa w pkt 9.1., Przetwarzający złoży Administratorowi pisemne oświadczenie potwierdzające trwałe usunięcie wszystkich Danych.

10. Postanowienia Końcowe

- 10.1. **Pierwszeństwo.** W razie sprzeczności pomiędzy postanowieniami niniejszej Umowy Powierzenia a Umowy Podstawowej, pierwszeństwo mają postanowienia Umowy Powierzenia. Oznacza to także, że kwestie dotyczące przetwarzania danych osobowych pomiędzy Administratorem a Przetwarzającym należy regulować poprzez zmiany niniejszej Umowy lub w wykonaniu jej postanowień.
- 10.2. **Egzemplarze.** Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
- 10.3. **Właściwość prawa.** Umowa podlega prawu polskiemu oraz RODO.